

# 草の根通信

Vol.78 (2014年3月24日発行)



## P10 ほっとInformation

- ・榎原稔CIE理事がナイトの称号(名誉大英勲章)を受章!
- ・年度が変わります

## P12 事務局だより

- ・賛助会員大募集!
- ・登録ボランティア募集!

## P12 協賛企業一覧

平成24年度寄附協賛企業一覧



P08

### 協賛企業訪問シリーズ

#### 第一回 「キックマン株式会社」

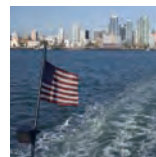
しようにゆを通じた「食文化の融合」を目指して



P06

### 寄稿「日本のマンホールの蓋」

マッシュ・カリブレイス・ペリー(ペリー提督子孫)  
美しく深い意味を持つマンホールの蓋



P04

### サンディエゴご当地クイズ

日本とサンディエゴ郡の姉妹都市  
サンディエゴのスポーツチームの名称  
サンディエゴを舞台に撮影された映画など



P03

### キャロライン・ケネディ大使から、

推薦メッセージが届きました!



いつも新しい空を目指して。

**ANA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

国内線のお問合せ ☎ 0570-029-222 (全国一律料金) 国際線のお問合せ ☎ 0570-029-333 (全国一律料金) [www.ana.co.jp](http://www.ana.co.jp)



## キャロライン・ケネディ大使から、推薦メッセージ

### キャロライン・ケネディ大使から、推薦メッセージが届きました！

すでにホームページをご覧になった方も多いと思いますが、昨年秋に着任された駐日アメリカ大使のキャロライン・ケネディ大使より、CIEの活動と日米草の根交流サミットへ感謝と、これまでの成功への祝辞を伝えるメッセージが届きました。

ケネディ大使は、草の根の市民の交流にも強い関心をお持ちです。CIEでは、今後とも市民どうしの交流のプログラムを通して、国境を越えた多くの友情が生まれるようサミット大会に力を入れていきます！

I commend the John Manjiro-Whitfield Commemorative Center for International Exchange (CIE) for its continued efforts to foster deeper friendship between the people of the United States and Japan. In particular, the annual Japan-America Grassroots Summit serves as a bridge between our two countries. In our increasingly globalized world, people-to-people exchange programs like this one are more important than ever. The mutual understanding, empathy, and amity they create form the foundation on which enduring global peace and prosperity is built.

I offer my warmest congratulations and best wishes to the CIE for many more years of continued success.



Sincerely,

Caroline Kennedy,

Ambassador, Embassy of the United States of America

キャロライン・ケネディ駐日米国大使

(日米両国の市民の友情を深め、発展させてきた公益財団法人国際草の根交流センター (CIE) とその長年の活動に感謝するとともに、敬意を表します。毎年の日米草の根交流サミットは特に両国の架け橋として役割を担っています。ますますグローバル化する世界の中で、このようなプログラムはかつてないほど重要性を増しています。同センターやこのプログラムが貢献し、築き上げる相互理解や共感、国家親善は恒久的な世界平和や繁栄を発展させます。CIE のこれからの活動の成功を祈り、祝辞を申し上げます。)



# サンディエゴご当地クイズ



## サンディエゴご当地クイズ

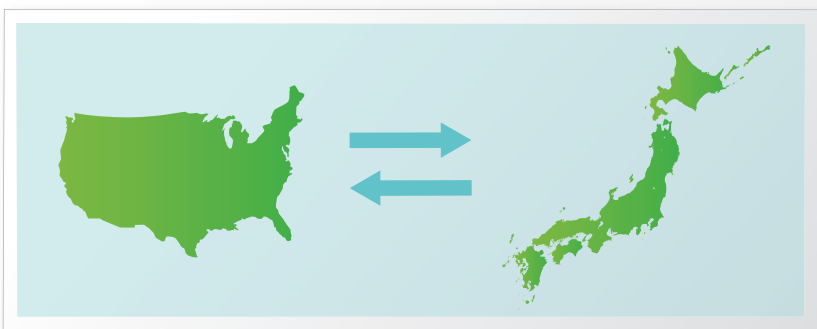
The San Diego this place quiz

今年の草の根サミット大会は、サンディエゴで開催します。  
知られているようで案外知られていないサンディエゴの側面を、クイズを通して  
予習しましょう!(答は最後にあります)

### Q1.

サンディエゴ郡内の6市は、日本の市と姉妹提携をしています。  
以下①～⑥のサンディエゴ郡の市は、a～fのどの日本の市と  
姉妹提携しているでしょうか?

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| ① サンディエゴ (San Diego)   | a. 福岡県 糸島市              |
| ② チュラビスタ (Chula Vista) | b. 神奈川県 横浜市             |
| ③ オーシャンサイド (Oceanside) | c. 熊本県 天草市              |
| ④ エスコンディード (Escondido) | d. 神奈川県 小田原市            |
| ⑤ カールズバッド (Carlsbad)   | e. 千葉県 富津市              |
| ⑥ エンシニタス (Encinitas)   | f. 千葉県 木更津市、<br>静岡県 富士市 |



### Q2.

次の①～③はサンディエゴの  
スポーツチームの名称です。  
どのようなスポーツでしょうか?

- ① サンディエゴ・チャージャーズ
- ② サンディエゴ・ガルズ
- ③ サンディエゴ・パドレス



### Q3.



今は博物館となっている  
アメリカ海軍所有の  
船で、日本の横須賀を  
1973年から1991年ま  
で母港としていた航空  
母艦の名前は?

### Q4.

Q3で答えた空母の乗員(士官や兵  
員)の数は、次のうちどれでしょう?

- ① 約2,000人
- ② 約3,000人
- ③ 約4,000人





# サンディエゴご当地クイズ

## Q5.



サンディエゴ湾につきでた半島のコロナド市の代名詞ともなっているのは、1888年に建てられた「ホテル・デル・コロナド」です。ここでは、数々の映画が撮影されました。また、各国大統領など要人も宿泊しています。

このホテルで撮影され、マリリン・モンロー、ジャック・レモン、トニー・カーティスらが出演したコメディ映画は？

## Q6.



軍港サンディエゴを舞台に撮影され、大ヒットした80年代の映画と、その主役は誰だったでしょう？

- ① ファイヤーフォックス、クリント・イーストウッド
- ② アイアン・イーグル、ルイス・ゴセット・ジュニア
- ③ トップガン、トム・クルーズ

## Q7.

2012年の草の根サミットを開催したテキサス州のメキシコ料理は、テックスメックスと呼ばれていました。サンディエゴもメキシコと国境を接しており、多くのメキシコ系の人々が暮らしています。

では、サンディエゴのあるカリフォルニアでは、メキシコ料理はなんと呼ばれているのでしょうか？次の中から選んでください。

- ① メックス・デ・カリ
- ② カルメックス
- ③ メヒコ・カリタ



## Q8.

メキシコ料理といえば、お酒はテキーラ。

このテキーラをベースにしたカクテルは、次のうちどれでしょう。

- ① マルガリータ
- ② マティーニ
- ③ ギムレット



## 答え

- Q1. ① b. ② d. ③ f. ④ a. ⑤ e. ⑥ c.
- Q2. ①アメリカンフットボール  
②アイスホッケーチーム(マイナーリーグ)  
③プロ野球(MLB)
- Q3. ミッドウェイ
- Q4. ③乗員数は4104名。クリーニング、理髪、食堂、クリニック、礼拝など、日常生活に欠かせないもの全てが揃っていました。
- Q5. お熱いのが好き
- Q6. ③
- Q7. ②
- Q8. ①



寄稿「日本のマンホールの蓋」

ペリー博士と松江のホストファミリー



寄稿「日本のマンホールの蓋」

マシュー・カリブレイス・ペリー (ペリー提督子孫)

2009年以来、ペリー提督子孫でまったく同じ名前を持つマシュー・C・ペリー博士が日米草の根サミット大会に毎回参加されています。ホームステイや講演を通じて日本文化や草の根の日本の方々と交流され、それを題材の多くのエッセイも書かれています。今回は、その中からマンホールの蓋に関するエッセイを翻訳してお届けします。

日本人は生活の質に深い関心を持っている国民ですから、道路に置かれているマンホールの蓋のデザインがとてもユニークで美しいことも驚きではありません。マンホールの蓋の柄は場所によって様々で、地域や町によってはその図柄をとっても誇りに思っているところもあります。その結果、一種のマンホールマニアも生まれ、彼らは日本中のマンホールの写真を撮ってまわっているようです。そして日本人ばかりではなく、私のような海外からの観光客からも大きな関心を集めています。



カッコウとコスモスの花があしらわれている松山のマンホールの蓋



写真収集：茂木晶子さん

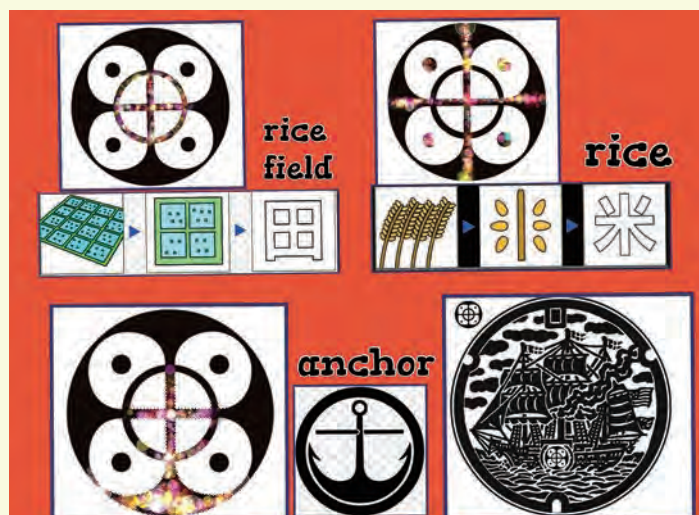
2009年に宮城県の小さな町松山でマンホールの蓋を見かけた時には、まさか自分がマンホールの蓋に興味を持つようになるは思ってもいませんでした。当時私は東京に事務局がある国際草の根交流センター (CIE) 主催の「日米草の根サミットみやぎ大会」に参加するために大崎市の一部となった松山町を訪れました。マンホールの蓋に目が留まったのは、中に鳥が描かれていたからです。描かれていた鳥はカッコウでまわりの花は町の花に指定されているコスモスだと日本人の友人が教えてくれました。カッコウもコスモスもどちらも日本では人気のある鳥や花で特に宮城県では大変ポピュラーです。



## 寄稿 「日本のマンホールの蓋」

私が最後に一番最近日本を訪れたのは2013年7月ですが、下田にあるマンホールの蓋には、私の先祖であるペリー提督に対する関心がうかがわれるデザインが採用されていることを知りました。ペリー提督は、日米両国間の平和と友好を求めたミラード・フィルモア大統領からの親書を届けるために、1853～54年の間に日本を訪れ、下田沖に停泊し、度々上陸していました。マンホールの蓋には、蒸気で走り側面に推進力をつけるための車輪が付いている黒船が描かれています。車輪の部分には下田の市章が入っています。下田市民は心からペリー提督と黒船に関心を持っていることが伺えます。

下田の市章が表している意味については、私の日本の友人である茂木晶子さんが教えてくれました。市章は三つの部分から構成されており、そこには二つの漢字と錨が描かれています。漢字は言葉や意味を表現していて、日本語には一般的に使われている漢字が2～3千ありますし、その形を若干変えたものも含めば、その数は数千に上るかもしれません。市章にのっている二つの漢字は「田」と「米」で、それに加えて4つの錨が描かれています。市章全体が黒船に推進力をつけるための車輪を表しています。さらに、「米」という漢字は同時にアメリカをも意味しており、ペリー提督の使節団が代表している国の名前もまた市章に隠されているのです！本当に驚きです。下田市民もまさしく誇りを感じている深い意味を持つ美しい市章なのです。



下田のマンホールの蓋が象徴しているもの。茂木晶子さん編集。



ペリー提督と黒船を描いた横須賀市のマンホール

黒船がデザインされたマンホールの蓋は横須賀市でも使われています。ただ、横須賀では黒船に加えてペリー提督の肖像も載せられています。ペリー提督は、1853年に届けたフィルモア大統領の親書に対する返事をもらうため、1854年に来日した際に横浜沖に停泊しました。横須賀はこの横浜のすぐ近くににあります。私も1960年代中頃、海軍に所属していた時に2回横須賀を訪れた経験がありますが、横須賀には第二次世界大戦以降、とても大きなアメリカ海軍の基地があります。日本のマンホールの蓋は美しいばかりではなく、賢い日本の皆さんのお陰でそこから様々なことを学びとることができます。

(翻訳：下山淳子)



協賛企業訪問シリーズ



## 第1回「キッコーマン株式会社」



大日本物産圖會 (明治初期のしょうゆづくりの様子)

### しょうゆを通じた「食文化の融合」を目指して

当社のしょうゆづくりは、1600年代中頃、つまり江戸時代初期まで遡ります。今の千葉県野田市や流山市周辺でつくられていたしょうゆは、その後さまざまな変遷を経て、野田・流山の醸造家8家が合同し、1917年（大正6年）の「野田醤油株式会社」設立に至ります。その後、社名を「キッコーマン醤油株式会社」（1964年）、さらに「キッコーマン株式会社」（1980年）と改めました。



スーパー店頭でのデモンストレーションの様子

アメリカとの関係でいうと、明治元年に日本人がハワイに移住しますが、この時にキッコーマンのしょうゆが船に積み込まれていたという記録が残っています。その後、いわゆる「タクワン貿易」（注：移民のための日本物資の貿易）で、しょうゆも一定量が海を渡っていきました。キッコーマンが本格的にアメリカでビジネスを始めたのは、戦後12年経った1957年です。戦後すぐの日本は、物資不足。しょうゆはつくれる時代でしたが、市場が飽和状態に近くなってきた時期です。



## 協賛企業訪問シリーズ 第1回「キッコーマン株式会社」

この時期、キッコーマンは事業の「国際化」「多角化」戦略を決めます。海外進出の背景には、日本に来たアメリカのビジネスマンや学者などが市中でしょうゆを使った日本食と交わっていたこともあります。

最初の展開地はサンフランシスコでした。ここには日本人の移民が多く住んでおり、販売会社を置きました。まずは市場開拓が必要ですが、これは地道な活動でもあります。キッコーマンはしょうゆを使ったレシピを、地元の新聞に売り込んだり、スーパーの店頭でのデモンストレーションにも力を入れました。日本食での使い方を紹介するのではなく、どう現地の食に「融合」させていくかという戦略です。特に肉との相性の良さを伝え、

1961年に販売を開始した「テリヤキソース」は現在まで高い人気を維持しています。市場拡大に伴い、シカゴやニューヨークにも支店を出しました。当初は日本からしょうゆを輸出していましたが、消費量が多くなるにつれ、大きなコンテナに詰めたしょうゆを日本から輸出し、アメリカ国内で容器に詰める「現地詰め」を始めました。現地生産を始めたのは、アメリカに本格的に進出してから16年後の1973年です。工場は全米展開をにらみ、西にも東にも展開できる物流に便利な中西部のウィスコンシン州に置きました。1998年にはカリフォルニアのフォルサムにも工場を作りました。今では、アメリカの家庭用しょうゆ市場において、5割強はキッコーマンのしょうゆです。

多角化では、1963年よりデルモンテ・コーポレーションとのライセンス契約により、トマトジュースやケチャップなどを販売しています。その後、1990年にデルモンテ加工食品のアジア・オセアニア地域の商標使用権・販売権を永久取得しています。また、1962年には「勝沼洋酒株式会社」(現・マンズワイン株式会社)を設立しました。「日本



ウィスコンシン工場グランドオープニングの様子。向かって右側が現在の茂木名誉会長

のぶどうによる日本のワインづくり」を目指し、ワインづくりを行っています。キッコーマングループのJFCでは、世界を市場にした東洋食品の卸売事業を行っています。しょうゆをはじめ、米、みそ、海苔、酢など、1万アイテム以上の商品を取り扱っており、世界各国の方に東洋食品をお届けしています。

キッコーマングループのビジネスは、世界各国で展開していますが、その中でもアメリカは大変重要な市場です。これからも「しょうゆ」を通じた「食文化の融合」を目指してまいります。

お薦め図書：

「キッコーマンのグローバル経営 日本の食文化を世界に」  
著：茂木友三郎、生産性出版



ご面会くださった白井一起様(執行役員、コーポレートコミュニケーション部長)と小野純子様(コーポレートコミュニケーション部)

## 榎原稔CIE理事がナイトの称号（名誉大英勲章）を受章！

CIE設立時から20年以上にわたってCIEの理事を務める榎原稔氏（三菱商事特別顧問）が、「名誉大英勲章KBE（騎士司令官）」、いわゆるナイトの称号を受章し、去る1月29日に駐日英国大使公邸で勲章伝達式が執り行われました。大英勲章は、国王ジョージ5世によって1917年に制定され、各分野で貢献した人に授与されてきました。外国人に対しては、英国との関係強化に尽力した人に贈られています。榎原理事の受章も、日英の通商、文化交流に果たした多大な貢献が認められたものです。

榎原理事は、東京の三菱商事の水産部長を務めた80年代、英国のマーザーサイドに拠点を置く鮮魚缶詰会社プリンセス社の買収に成功。4000名以上を直接雇用するなど、英国のマーケットリーダーとしての立場の確立に寄与。プリンセス社は、英国の農産業生産者を支援し、リバプール市の経済において卓越した市場プレーヤーとしての役割を果たしています。

英国生まれの榎原理事は、経済のみならず文化交流や教育分野でも、日英のかけ橋となり活躍してきました。大英博物館の三菱商事日本ギャラリーへの多大な貢献もそのひとつです。

式には、渡邊泰造CIE理事長夫妻も出席。他に緒方貞子JICA元理事長や三菱商事関係者など90名も招待され、受章を祝いました。



名誉大英勲章KBE



渡邊泰造CIE理事長夫妻(左)と榎原CIE理事夫妻



緒方貞子元JICA理事長と榎原CIE理事夫妻



ティム・ヒッチنز英国大使から章を受け取る榎CIE理事

## 年度が変わります

CIEの「年度」は、これまで4月から始まり3月に終了していましたが、業務その他の都合で平成26年度からは1月から始まり12月で終了する年度に変更いたします。これに伴い平成26年度のみは4月から12月の9カ月の短い年度となります。また、27年度以降は継続して1月から12月の12カ月間となります。





次の花を咲かせよう。

世界を舞台に多岐にわたる分野で、  
様々なビジネスを創造してきました。  
それでも、まだまだ成長過程。  
人のため、社会のために、  
まだ見ぬ花を咲かせていきたい。  
私たちはこれからも創造し続けます。

すべては、  
ひとつの思いから。

[www.mitsubishicorp.com](http://www.mitsubishicorp.com)

 三菱商事

## 事務局だより

### 賛助会員大募集!

この「草の根通信」は、CIEの賛助会員や協力者、また草の根サミットに関心を持ってくださった方々にお配りしています。まだ、CIEの賛助会員ではない方は、ぜひご入会いただき、CIEを支えるとともに草の根通信などでCIEの最新情報を受け取ってください。

- 【会費】 個人賛助会員： 一口 3,000円から (何口でも)  
法人賛助会員： 一口 50,000円から (何口でも)

賛助会員・加入申込書や申込み方法など、詳細をお伝えするご案内をお送りしますので、電話またはFAX、e-mail等でお気軽にご請求ください。

<ご請求先> 公益財団法人 ジョン万次郎ホワイトフィールド記念国際草の根交流センター  
電話：03-3511-7171 FAX：03-3511-7175 e-mail：manjiro@manjiro.or.jp

### 登録ボランティア募集!

CIEの事務所では、不定期に様々な作業が発生します。そのため、事前にボランティアとしてご登録いただき、ご都合の合う時にお手伝いいただく「登録ボランティア」を募集します! 今回募集するのは、翻訳と発送のボランティアです。

#### 1. 翻訳ボランティア

英文和訳、または和文英訳、あるいは両方。草の根通信、サミットのパンフレット、事業報告書など、さまざまな場面で翻訳が必要となります。e-mailでやり取りしますので、ご自宅でお手伝いいただけます。

#### 2. 発送ボランティア

草の根通信や、サミットのパンフレット、説明会の案内など、CIEでは様々な情報を発送しています。千代田区麴町（最寄は半蔵門駅）の事務所に、平日昼間に来ていただくことが可能な方。発送作業が発生した際には、可能な範囲で早めに連絡させていただきますので、ご都合が合う場合をお願いいたします。

ご登録いただける方は、氏名、連絡が取れる電話番号、e-mailアドレスを、CIE事務局（manjiro@manjiro.or.jp）までお知らせください。お待ちしております!

## 平成24年度寄附協賛企業一覧 (50音順)



NTTコミュニケーションズ株式会社



全日本空輸株式会社



株式会社大庄



トヨタ自動車株式会社



三井住友海上火災保険株式会社



三菱商事株式会社



三菱食品株式会社

アイシン精機株式会社/愛知製鋼株式会社/曙ブレーキ工業株式会社/アサヒグループホールディングス株式会社/  
キッコーマン株式会社/株式会社ジェイテクト/株式会社デンソー/東京海上日動火災保険株式会社/豊田合成株式会社/  
株式会社豊田自動織機/豊田通商株式会社/トヨタファイナンシャルサービス株式会社/トヨタ紡織株式会社/  
株式会社永谷園/株式会社ニフコ/日本郵船株式会社/日本ユニシス株式会社/パナソニック株式会社/  
日野自動車株式会社/株式会社日向農卵/明治安田生命保険相互会社/矢崎総業株式会社